

Artikel 76

Mitteilung vdn Verurteilungen

(1) Die Vertragspartner werden einander jährlich Mitteilung über rechtskräftige Verurteilungen geben, die von den Gerichten des einen Vertragspartners gegen Angehörige des anderen Vertragspartners gefällt wurden. Gleichzeitig werden sie Maßnahmen zur Übersendung von vorhandenen Fingerabdrücken der Verurteilten treffen.

(2) Die Vertragspartner erteilen einander auf Ersuchen Auskünfte über die Vorstrafen von Personen, die früher auf dem Territorium des ersuchten Vertragspartners wohnhaft waren, wenn diese auf dem Territorium des ersuchenden Vertragspartners strafrechtlich verfolgt werden.

Teil III

Schlußbestimmungen

Artikel 77

Dieser Vertrag wird ratifiziert. Die Ratifikationsurkunden werden in kürzester Zeit in Moskau ausgetauscht.

Artikel 78

Dieser* Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft **urjd** bleibt fünf Jahre vom Tage des Inkrafttretens an gültig.

Wenn nicht einer der Partner mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Frist den Vertrag kündigt* bleibt der Vertrag jeweils weitere fünf Jahre in Kraft;

Dieser Vertrag ist in zwei Originalen, jedes in deutscher und in russischer Sprache ausgefertigt worden* Beide Texte sind authentisch.

Zum Beweis dessen haben die Bevollmächtigten beider Vertragspartner diesen Vertrag unterzeichnet und gesiegelt.

Geschehen in

Berlin* am 28. November 1957

In Vollmacht des Präsidenten der Deutschen Demokratischen Republik Sign. Dr. Benjamin'	In Vollmacht des Präsidiums des Obersten Sowjets der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken Sign; S o r i n * 32
---	--

OraTbH 76

ysegbMJieifie oö oöniHHTEjibiiLix nproBopax

(1) **БороBapHBaiomeueч CТопoHби öyayT ejKeroano coöömaTb flpyr apyry CBeneann o BOuieaiuMx b saKOH-nyio cujiy oöBMHHTEjibHbix** npwroBopax, **BbmeceHHbix** cyaaMn oahom' «ZloroBapHBaiomeueч CтoпoHби, b otho-rneHMH rpajKjciaH zipyrou **БороBapwBaiouüewч** CтoпoHби, **oaHOBpeMeHHO npHHHMan Mepби k neпeчijixe MMeio-mptxч OTneuaTKOB najibueB ocыKfleHHbix.**

(2) **БороBapHBajoiuieч CтoпoHби öyayT npeaoCTaB-jaTb flpyr apyry no npoчöe CBeaeHun o cy^HMOCTH JIHУ, npojKPiBaBuix паHee Ha TeppнTopнн 3anпамwBa-eMOÜ AopoBapHBaiomeueч CтoпoHби, ecjm cTH jmjia npuBJiekäioTч k ypojдbкoф OTBeCTBeHHöCTH Ha Tep-пHTopHH 3anпäииBaioiJneu BopoBapMBaidiijeuck Oropo-Hbl.**

HACTb III

3AKJIK)1mTEJII>HI>IE ÜOCTAHOBJIEHIII

CTaTbH 77

НacToамнw BopoBop nofljieTKHT паTнд)HKann. 06- MeH паTHc)HKанHOHHбиMii ppaMOTaMH coctoлчч b 6jih-jKaWnee Bпefofc B MockBe,

CTaTbH 7a

HacTOHииü BopoBop BCTynuT b cнjiy no HfcTeneHHH onHopo MecHqa nocJie oöMeka паTн4>HKaunoHHбиMH ppaMOTaMM *ti* 6yaeт aeftcTBoBaTb b TeneHne ииth jieT co пHH BCTыjieHMH ero B cwiijy.

ECJII He OÄHa H3 CтoпoH no Meranieft Mepe 3a mecTb MecaqeB flo ncTeueHHH 3Topo cпoxa He 3aHBT o pac-TopaceHHH иopoBopa, oh ocTaeTч b cmie cacaufт па3 eine Ha наTb JieT.

HabToHiUHM AopoBop cöcTäBJieä B aByx нöAjirtHkbix 3K3eMnjiapax, KajK^biw Ha HeMeuxoM *ti* pyccKOM HCBИ-xax, nppmeM o6a TexcTa * HMeioT OÄHHaKOBыio cmijy.

B yaocTOBepчPie cefo ynojмOMoueHHbie öөнx Ko-roBapwBaiouHxч CтoпoH nogHfcajih HaCTOHииü BopoBop h CKпеннjiH neuaTHMH.

CoBepmeHo b EepjiHHe 28. hoноpн 1957 roä.

Ию ynojIHOMOHHK) Iio ynojIHOMOHHMio Bpe3HflnyMa npe3M^eHTa repMaHCKOü	БepxoBHopo CoBeTa Coio3a
ÄeMökapTMнecKHx	COBeTKHX COУajIпICTH-
ПecnyöJиHKH	neckHX ПecnyöJиMK
Dr. Benjamin	B. 3opwH